

## Highlights 2015 Les temps forts de 2015

### Les nouveautés d'AFS Suisse

#### Neuigkeiten bei AFS Schweiz

##### Das vergangene Jahr 2015 war ein Jahr der Veränderung.

Die offensichtlichste bei AFS Schweiz war die Übergabe der Geschäftsleitung von Sabine Siegrist an **Luc Estapé**, der seine neue Position im Juni 2015 antrat. Die Zusammenarbeit hat äusserst angenehm begonnen und wir freuen uns über den frischen Wind mit neuen Ideen.

Aus einer historischen Perspektive ist AFS Schweiz seit einigen Jahren mit **sinkenden Teilnehmerzahlen** konfrontiert. Das Board hat sich intensiv mit der Marktsituation auseinandergesetzt und kam zum Schluss, dass ein **erneutes Wachstum der klassischen Mittelschulprogramme** angestrebt werden muss und kann. Dies werden wir in den kommenden Jahren als Chance für den weiteren Kurs wahrnehmen.

Das Board hat als strategischen Schwerpunkt **Partnerschaften mit Unternehmen** definiert. Hier gab es dieses Jahr erneut Früchte zu ernten: In Zusammenarbeit mit den Berufsschulen Baden und Lenzburg wurden im Rahmen eines Pilotprojekts zwei IT- sowie ein Heizungstechnik-Lernender in ein Praktikum nach Irland entsandt. Ausserdem konnte ein erster AFS-Praktikant ein halbes Jahr in London verbringen. Das kommende 2016 zeigt auch in diesem Bereich vielversprechendes Potenzial.

Mithilfe des von der GA verabschiedeten **«60 Year»-Stipendiums** starteten im Sommer drei motivierte junge AFSe-rinnen in ihr Austauschjahr in den USA bzw. Deutschland – über sie gibt es jeweils im «Spotlight» Neuigkeiten zu lesen.

Im Herbst nahmen 40 Schweizer GastschülerInnen an einem trinationalen AFS-Event im Elsass teil: Unter dem Titel **«From Trenches to Bridges»** wurden mit insgesamt 200 Teilnehmenden aus aller Welt Workshops zu Global Citizenship und Friedensförderung durchgeführt.

Die AFS-Freiwilligen sollen in Zukunft stärker in die strategische Entwicklung der Organisation eingebunden werden. Ein erster Versuch dazu war der äusserst erfolgreiche **Strategy Engagement Event**, aus dem eine Vielzahl von Projekten am Wachsen ist.

Wir freuen uns, mit Ihnen gemeinsam die Zukunft von AFS Schweiz zu gestalten und bedanken uns von Herzen für Ihr Engagement. Auf ein gelungenes AFS-Jahr 2016!

Ihre

Suzanne Weigelt  
Präsidentin

Luc Estapé  
Geschäftsführer

**L'année 2015 fut l'année du changement.** Chez AFS Suisse, le plus visible a été la transmission de la direction entre Sabine Siegrist et **Luc Estapé**, qui a pris ses fonctions en juin 2015. La collaboration a démarré très agréablement et nous nous réjouissons de ce nouveau souffle, porteur d'idées nouvelles.

D'un point de vue historique, AFS Suisse est confrontée depuis quelques années à la **baisse du nombre de ses participants**. La direction s'est intéressée de près à la situation du marché et est arrivée à la conclusion selon laquelle un **nouveau développement des programmes classiques de niveau secondaire** est possible et nécessaire. Nous considérerons ceci dans les prochaines années comme une opportunité sur le chemin à parcourir.

La direction a défini les **partenariats avec des entreprises** comme l'axe stratégique. Cette année, on a pu encore en récolter les fruits: en collaboration avec les écoles professionnelles de Baden et de Lenzburg, deux apprentis en informatique et un autre en technique de chauffage ont été envoyés en stage en Irlande dans le cadre d'un projet pilote. Par ailleurs, un premier stagiaire AFS a passé un semestre à Londres. L'année 2016 affiche aussi dans ce domaine un potentiel prometteur.

A l'aide de la **bourse «60 Year»** votée par l'AG, trois jeunes membres d'AFS motivés ont commencé leur année d'échange aux Etats-Unis et en Allemagne durant l'été – on peut avoir de leurs nouvelles à la lecture du «Spotlight».

A l'automne, 40 élèves suisses ont participé à un événement AFS trinationnel en Alsace: des ateliers de Global Citizenship et de promotion de la paix, organisés sous le titre **«From Trenches to Bridges»**, ont rassemblé un total de 200 participants venus du monde entier.

Les bénévoles AFS devraient à l'avenir être plus fortement impliqués dans le développement stratégique de l'organisation. Le **Strategy Engagement Event** couronné de succès, qui a donné naissance à une multitude de projets, constitue la première tentative dans ce sens.

Nous sommes heureux d'œuvrer avec vous à l'avenir d'AFS Suisse et nous vous remercions du fond du cœur pour votre engagement. A une année 2016 pleine de succès!

Suzanne Weigelt  
Présidente

Luc Estapé  
Directeur

# AFS-Austausch 2015

## Echange AFS 2015

AFS Intercultural Programs ist die grösste und älteste nicht gewinnorientierte Austauschorganisation, in der Schweiz wie auch weltweit. AFS ermöglicht jährlich weltweit mehr als 13'000 Menschen einen Jugendaustausch oder Freiwilligeneinsatz mit der Unterstützung von über 40'000 Freiwilligen. Mehr als 460'000 Teilnehmer haben seit 1947 dank AFS wertvolle interkulturelle Lernerfahrungen gesammelt. AFS Schweiz trägt dazu bei mit:

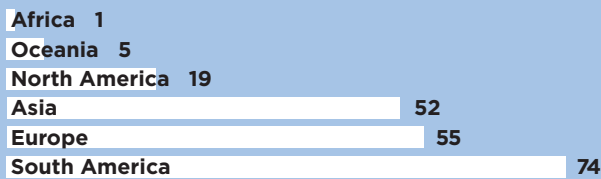
AFS Intercultural Programs est l'organisation d'échanges à but non lucratif la plus importante et la plus ancienne en Suisse et à l'international. AFS permet chaque année à plus de 13'000 personnes dans le monde de participer à un échange entre jeunes ou de s'engager bénévolement avec le soutien de plus de 40'000 bénévoles. Depuis 1947, plus de 460'000 participants dans le monde entier ont pu, grâce à AFS, faire de précieuses expériences d'apprentissage interculturelles.

# 477

Teilnehmenden 2015  
participants en 2015

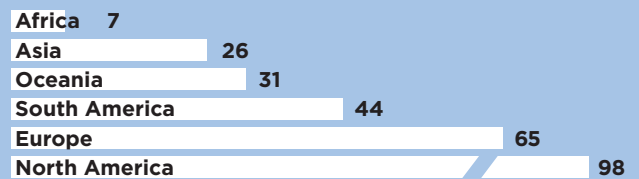
# 206

GastschülerInnen 2015 aus 47 Ländern  
jeunes en échange 2015 originaires  
de 47 pays



# 271

Schweizer Teilnehmenden  
2015 in 38 Ländern  
participants suisses en 2015  
à destination de 38 pays



# ca. 23'000

Teilnehmenden seit 1953  
participants depuis 1953



# Interkulturelles Lernen für die Welt von morgen

## L'apprentissage interculturel pour le monde de demain

### **AFS-Programme sind Bildungsprogramme**

Interkulturelles Lernen ist das Ziel aller AFS-Bildungsprogramme. Durch die Auseinandersetzung mit anderen Lebensweisen entwickeln die Teilnehmenden interkulturelle Kompetenz. AFS unterstützt Offenheit für andere Kulturen und globales Denken.

Studien haben ergeben, dass AFS-Austauschprogramme tiefe und weitreichende Auswirkungen auf das Leben der TeilnehmerInnen haben können, sei es im Rahmen der persönlichen oder der beruflichen Entwicklung. Einerseits betrifft dies den Fremdspracherwerb, welcher sich nach einem Auslandsjahr meist auf überdurchschnittlichem Niveau bewegt. Andererseits erwerben die Teilnehmenden die Fähigkeit, sich in andere Wertesysteme einzudenken und ihr Verhalten daran anzupassen. Denn durch das Kennenlernen und sich Einfügen in eine andersartige Umgebung werden die Anpassungsfähigkeit wie auch das Durchsetzungsvermögen gestärkt.

### **Der Schlüssel zur globalen Welt**

Dies bedeutet: AFS ermöglicht Menschen nicht nur, sich über die Landesgrenzen hinweg zu verständigen und zu verstehen, sondern auch, sich selbst besser kennen zu lernen: Selbstständigkeit und Respekt vor anderen gehören zu den Schlüsselkompetenzen für eine globale und friedliche Welt. Diese Art von Bildung kann keine Schule anbieten. Sie ist einzig durch den interkulturellen Austausch möglich. Und in dieser Form unbezahlbar.

### **Les programmes AFS sont des programmes éducatifs**

L'apprentissage interculturel est l'objectif de tous les programmes éducatifs d'AFS. Par le contact avec d'autres modes de vie, les participants développent une compétence interculturelle. AFS soutient l'ouverture à d'autres cultures et la pensée globale.

Des études ont démontré que les programmes d'échanges d'AFS peuvent marquer profondément et durablement la vie des participants. Autant dans le cadre de leur évolution personnelle que professionnelle. Cela concerne d'une part la maîtrise d'une langue étrangère qui, à l'issue d'une année à l'étranger, se situe généralement à un niveau supérieur à la moyenne. D'autre part, les participants acquièrent la capacité d'assimiler d'autres systèmes de valeurs et d'adapter leur comportement. Car l'apprentissage et l'insertion dans un environnement différent renforcent la capacité d'adaptation ainsi que la faculté de s'imposer.

### **La clé du monde global**

Autrement dit: AFS permet non seulement à des individus de se comprendre et de s'entendre par-delà des frontières, mais aussi d'apprendre à mieux se connaître eux-mêmes: l'indépendance et le respect font partie des compétences clés pour un monde global et pacifique. Aucune école ne peut offrir ce type de formation. Elle n'est possible qu'à travers l'échange interculturel. Et sous cette forme, elle est inestimable.



«Austauschprogramme sind hochaktuell und wichtiger denn je. Sie ermöglichen die unmittelbare Erfahrung einer anderen Kultur. Ein Austausch bedeutet eine Positionierung für die Zukunft; bietet sich eine solche Chance, sollte man sie ergreifen.»

**Barbara Kux**

**Mitglied im Aufsichtsrat von Henkel und Total  
AFS Returnee USA 1972/73**

«Les programmes d'échange sont véritablement d'actualité et ils sont plus importants que jamais. Ils offrent la possibilité d'une expérience au contact direct d'une autre culture. Un échange représente un positionnement pour l'avenir; si une telle opportunité se propose, il faut la saisir.»

**Barbara Kux**

**Membre du Conseil de surveillance Henkel  
et Total**

**AFS Returnee USA 1972/73**

# Programs of AFS Switzerland

## Die Möglichkeiten, die AFS bietet

Auslandsaufenthalte für Jugendliche

Freiwilligeneinsätze, Praktika und Uniprogramme

Sprachprogramme über den Sommer

Engagement als Gastfamilie

## Les possibilités offertes par AFS

Séjours à l'étranger pour les jeunes

Engagements volontaires, stages et programmes universitaires

Programmes linguistiques d'été

Engagement en tant que famille d'accueil

## Ein «Austausch» im wortwörtlichen Sinne

Jedes Jahr verbringen zwischen 250 und 300 Jugendliche ihr Austauschabenteuer mit AFS in einem unserer über 50 Partnerländer weltweit. Diese Jugendlichen besuchen in der Schweiz entweder ein Gymnasium, haben soeben ihre obligatorische Schulzeit abgeschlossen oder unterbrechen ihre Berufslehre für ein Jahr. Allen gemeinsam sind der Mut, das Interesse und die Neugier, sich auf eine fremde Kultur, Sprache, Familie und Schule einzulassen. Dies kostet Nerven und Kraft, der riesige Gewinn, von dem Programmteilnehmende ein Leben lang zehren, macht dies jedoch mehr als wett.

Um am kulturellen Austausch auch zuhause teilzuhaben, nimmt ca. ein Drittel der Eltern, deren Jugendliche in ein Austauschjahr gehen, zur gleichen Zeit einen Gastschüler oder eine Gastschülerin bei sich zuhause in der Schweiz auf. Dies ganz im Sinne der Vision von AFS, dass gemeinsam verbrachte Zeit mit Menschen aus anderen Kulturen den eigenen Horizont weitet. Die Erfahrung zeigt, dass es unterschiedliche Beweggründe gibt, ein Gastkind eine Zeit lang in der eigenen Familie aufzunehmen. Eine Mutter, die diese Erfahrung gerade jetzt durchlebt, beschreibt es folgendermassen:

[...] Für mich als Mutter war es so einfacher, meinen Sohn gehen zu lassen. Ich hatte ja eine Art „Ersatzsohn“ und musste nicht immer am leeren Zimmer meines Sohnes vorbeigehen. [...]

[...] Die Familienkonstellation blieb gleich – 2 Erwachsene 2 „Kinder“ – nur dass eines der Kinder plötzlich aus einer anderen Kultur kommt, die wir nicht kennen. Dies führte vor allem zu Beginn zu Missverständnissen, aber auch zu vielen lustigen und spannenden Momenten. [...]

[...] Auch für unseren jüngeren Sohn ist unser Gastkind eine Bereicherung. Er profitiert sehr viel davon, dass wir jemanden aus einer ganz anderen Kultur bei uns zu Hause haben; sein neuer Gastbruder ist für ihn wie ein fremdes Universum, das es gemeinsam zu entdecken gilt. Das ist unglaublich spannend. [...]

So verbringen jedes Jahr ca. 200 Jugendliche aus aller Welt ihr Austauschjahr hier bei uns in der Schweiz. Falls auch Sie Ihr Zuhause für ein Gastkind öffnen möchten, freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme: 044 218 19 19, maria.bassi@afs.ch, afs.ch/gf Die nächste grosse Ankunft unserer Gastschülerinnen und Gastschüler ist diesen Sommer am 19. August.

## Un «échange» au sens propre

Chaque année, entre 250 et 300 jeunes vivent leur aventure d'échange avec AFS, partout dans le monde, dans l'un de nos 50 pays partenaires. Certains d'entre eux fréquentent un lycée en Suisse, d'autres viennent de terminer leur scolarité obligatoire ou interrompent une formation professionnelle pendant un an. Tous ont en commun le courage, l'intérêt et la curiosité de s'immerger dans une culture, une langue, une famille et une école étrangères. Cela nécessite beaucoup d'énergie, laquelle est toutefois largement compensée par les bénéfices considérables dont les participants au programme profitent tout au long de leur vie.

Et afin de participer aussi chez eux à l'échange culturel, environ un tiers des parents dont les enfants partent pour une année d'échange reçoivent dans le même temps un élève étranger chez eux, en Suisse. Ceci va tout à fait dans le sens de la vision d'AFS selon laquelle on élargit son propre horizon en passant du temps avec des personnes d'autres cultures. L'expérience montre qu'il peut y avoir diverses motivations à accueillir pendant un certain temps un enfant d'un autre pays dans sa propre famille. Une mère qui fait actuellement cette expérience la décrit ainsi:

[...] Pour moi en tant que mère, laisser partir mon fils a été plus facile ainsi. J'avais une sorte de «fils de remplacement» et la chambre de mon fils n'était pas vide lorsque je passais devant. [...]

[...] La constellation familiale restait la même – 2 adultes, 2 «enfants» – simplement, l'un des enfants est issu d'une culture qui nous est inconnue. Ceci a engendré des malentendus, surtout au début, mais aussi plein de moments amusants et passionnants. [...]

[...] Pour notre plus jeune fils, l'enfant que nous recevons est aussi un enrichissement. Il profite beaucoup de la présence dans notre foyer d'une personne d'une tout autre culture; son nouveau frère d'adoption est pour lui comme un univers inconnu à découvrir en commun. C'est incroyablement passionnant. [...]

Ainsi, tous les ans, environ 200 jeunes de tous les pays viennent faire leur année d'échange chez nous, en Suisse. Si vous souhaitez vous aussi ouvrir votre foyer à un enfant d'un autre pays, nous serons ravis de répondre à votre demande au 044 218 19 19, maria.bassi@afs.ch, afs.ch/gf La prochaine date d'arrivée importante de nos élèves étrangers sera cet été, le 19 août.

# Unsere Förderer 2015

## Nos sponsors 2015

### Merci de votre soutien!

## Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung!

Wir bedanken uns von Herzen bei den Alumni, Eltern, Mitgliedern und GönnerInnen, die auch im Jahr 2015 durch ihre Beiträge zahlreiche Stipendien und die Weiterentwicklung der AFS-Programme ermöglicht haben. Dank gilt ebenfalls dem Bund, Kantonen, Gemeinden, Stiftungen und Firmen, die uns in diesem Jahr unterstützten. Ihre Hilfe ermöglicht uns, unsere Angebote auch in Zukunft in der gewohnten Qualität und Breite weiterzuführen.

### Öffentliche Mittel / Fonds publics

#### Bund / Confédération

Bundesamt für Sozialversicherungen BSV, Bereich Kinder- und Jugendfragen

#### Städte und Gemeinden / Villes et communes

Biberstein  
Brig-Glis  
Givisiez  
Solothurn

#### Stiftungen / Fondations

Georg H. Endress Stiftung  
Johann Jakob Rieter Stiftung  
Stiftung Mercator Schweiz  
Stiftung «Perspektiven»  
und eine weitere Stiftung

#### Partnerschaften/Coopérations

Berufsfachschule BBB Baden  
infoklick.ch  
Klubschule MIGROS  
Lonza AG Walliser Werke  
Präsenz Schweiz  
Rieter Maschinenfabrik AG  
Swiss Re  
Yousty

#### Unterstützung und Sachleistungen / Soutien et prestations en nature

Google  
Schweizer Jugendherbergen

Nous remercions de tout cœur les anciens, les parents, les membres et membres bienfaiteurs qui, en 2013, par leur contribution, ont à nouveau rendu possible l'attribution de nombreuses bourses et la poursuite du développement des programmes d'AFS. Merci également à la Confédération, aux cantons, aux communes, aux fondations et aux entreprises qui nous ont soutenus pendant cette année. Votre aide nous permet de continuer à maintenir à l'avenir la qualité et la diversité qui caractérisent nos offres.

### Privatspenden / Dons privés

388 Spenden ab 100 Franken /  
388 dons privés à partir de 100 Francs  
36 Spenden ab 500 Franken /  
36 dons privés à partir de 500 Francs

### Stipendiaten 2015 / Boursiers en 2015

Asma Ayed (TUN)	Nick Leuthold
Loris Ambrozzo	Yamina Manz
Cindy Ekaterina Batchy-Tom	Edgar Marthaler
Isabelle Beroud	Narimen Ouechteti
Tyla Coetsee (RSA)	Mario Radovanovic
Marie-Luce Deletoile	Basil Rüdlinger
Andres Duarte (COL)	Jana Rutz
Matthias Frey	Miranda Silverstein
Camille Gremaud	Sandra Marisa Soares Oliveira
Kevin Köhler	Quentin Vial
Saira Kreienbühl	Sofie Wehrmüller

### Wir freuen uns über Ihre Spende

auf das Postkonto 80-16409-1  
oder über IBAN CH44 0900 0000 8001 6409 1

### Nous vous remercions chaleureusement

pour les dons versés sur le CP 80-16409-1  
ou bien par IBAN CH44 0900 0000 8001 6409 1

# Extraits des comptes annuels 2015 et budget 2016

## Auszug aus der Jahresrechnung 2015 und Budget 2016

Abschluss 14    Abschluss 15    Budget 16  
clôture 14    clôture 15    budget 16

### Total Teilnehmende / total de participants

**273 sending**    **271 sending**    **291 sending**  
**229 hosting**    **206 hosting**    **216 hosting**

### Programmertrag / recette de programmes

Teilnehmerbeiträge / rentrée de cotisations de participant	4'125'271	4'403'633	4'144'100
Andere Programmeinnahmen / autres recettes	55'784	26'442	53'000
<b>Total</b>	<b>4'181'055</b>	<b>4'430'075</b>	<b>4'197'100</b>

### Programmaufwand / dépenses de programmes

Reisen und Dokumente / voyages et documents	572'064	614'073	644'200
Vorbereitungsanlässe und Lager / activités préparatoires et camps	69'265	54'388	59'500
Internationale Ausgaben / charges internationales *	1'687'031	1'616'323	1'397'700
Betreuung Teilnehmende / assistance aux étudiants	187'151	169'844	82'000
Direkte Werbung und andere Ausgaben / publicité directe et autres charges	145'736	133'004	138'000
<b>Total</b>	<b>2'661'247</b>	<b>2'587'632</b>	<b>2'321'400</b>
<b>Bruttogewinn aus den Programmen / marge brute des programmes</b>	<b>1'519'808</b>	<b>1'842'443</b>	<b>1'875'700</b>

### Übriger Ertrag / autres recettes

Mitgliederbeiträge / cotisations	24'522	19'122	19'100
Spenden / donations	140'562	99'571	180'300
Ausgaben Fundraising / charges d'activités de dons	-20'353	-17'243	-28'000
Subventionen / subventions **	112'805	111'837	112'000
Weitere Erträge / autres recettes	1'824	1'710	-11'700
<b>Total</b>	<b>259'360</b>	<b>214'997</b>	<b>271'700</b>
<b>Bruttoeinnahmen / revenu brut</b>	<b>1'779'168</b>	<b>2'057'440</b>	<b>2'147'400</b>

### Administrativer Aufwand / dépenses administratives

Personalaufwand / charges de personnel	1'355'164	1'538'786	1'820'900
Raumaufwand / loyer et accessoires	94'082	103'294	103'200
Unterhalt Betriebseinrichtung und EDV / entretien, réparations, remplacements mobilier	56'841	50'353	68'200
Büro- und Verwaltungsaufwand / charges d'administration divers	101'481	132'757	134'800
Werbung und Öffentlichkeitsarbeit / frais publicité et relations publiques	52'321	124'038	225'000
Freiwilligenentwicklung / développement de bénévoles	38'706	38'285	56'800
Vereinsadministration / charges administratives de l'association	10'915	9'485	15'000
Beiträge an Dachorganisationen / cotisations aux organisations patronants	63'474	64'108	89'100
<b>Total</b>	<b>1'772'984</b>	<b>2'061'106</b>	<b>2'513'000</b>
<b>Ergebnis aus operativer Tätigkeit / résultat d'opération</b>	<b>6'184</b>	<b>-3'666</b>	<b>-365'600</b>

### Zinsen und Spesen / intérêts et frais

Finanzertrag / produit financier	18'032	10'814	10'800
Finanzaufwand / charges financières	-7'928	-7'625	-7'600
Kursdifferenz und Kapitalgewinn / écarts de conversion et gains sur titres	113'300	35'728	- 0
<b>Total</b>	<b>123'405</b>	<b>38'917</b>	<b>3'200</b>

### Stipendienfonds / fonds de bourses

Zweckgebundene Spenden und Stipendien / dons et bourses dédiés	67'100	62'660	102'000
Einlagen in Fonds / apports au fond	-67'100	-62'660	-102'000
Entnahmen aus Fonds / prélèvements du fond	81'381	71'521	112'000
Gewährte Stipendien und Studentensupport / bourses et assistance accordées aux étudiants	-81'381	-71'521	-112'000
<b>Total</b>	<b>- 0</b>	<b>-0</b>	<b>- 0</b>

### Entwicklungsfonds / fonds de développement (Mercator)

Zweckgebundene Spenden und Stipendien / fonds dédiés aux projets Mercator	273'100	- 0	- 0
Einlagen in Fonds für Entwicklung / apports au fond	-273'100	- 0	-50'000
Entnahmen aus Fonds für Entwicklung / prélèvements du fond	196'400	1'787	50'000
Gewährte Stipendien und Studentensupport / bourses et assistance accordées aux étudiants	- 0	- 0	- 0
Kosten Projektdurchführung / charges liées à l'introduction des projets	-196'400	-1'787	- 0
<b>Total</b>	<b>- 0</b>	<b>-0</b>	<b>- 0</b>

### Ertragsüberschuss / excédent

**129'588**    **35'251**    **-362'400**

# Bilanz am 31.12.2015

# Bilan au 31.12.2015

## Aktiven / actifs

<b>Umlaufvermögen / Actifs circulants</b>	
Flüssige Mittel / fonds en circulation	2'468'512
Debitoren / débiteurs	61'000
übrige kurzfristige Forderungen / autres créances à court terme	31'602
Transit. Aktiven / actifs transitoires	176'080
<b>Total</b>	<b>2'737'194</b>

<b>Anlagevermögen / actifs immobilisés</b>	
Finanzanlagen / immobilisations financières	1'033'892
Sachanlagen / immobilisations corporelles	20'750
<b>Total</b>	<b>1'054'642</b>

**Total Aktiven / total actifs** **3'791'836**

## Passiven / passifs

<b>Kreditoren / créditeurs</b>	<b>42'288</b>
vorausbezahlte Teilnehmerbeiträge / montants de participation payés à l'avance	638'596
Transit. Passiven / passifs transitoires	248'533
<b>Total</b>	<b>1'249'417</b>

<b>Zweckgebundene Rückstellungen / provisions</b>	
Stipendienfonds AFS / fonds de bourses AFS	152'317
Entwicklungsfonds / fond développement (Mercator)	24'306
Diversity Stipendium / bourses Diversity (Mercator)	15'000
Stipendien Lernende / fond apprentis (Mercator)	56'500
18+ Stipendium / fond 18+ (Mercator)	53'000
<b>Total</b>	<b>301'123</b>

<b>Vermögen / capital</b>	
Notfallreserven / réserves d'urgence	500'000
Allgemeine Reserven / réserves générales	1'706'045
Zuweisung Stipendienfonds / attributions fond Scholarships	-0
Ertragsüberschuss / résultat net	35'251
<b>Total Vereinsvermögen / total capital de l'association</b>	<b>2'241'296</b>

**Total Passiven / total passifs** **3'791'836**

## Finanzbericht 2015

AFS Schweiz hat das Geschäftsjahr 2015 mit einem Gewinn von CHF 35'251 abschliessen können. Vor allem eine Verbesserung der Bruttomarge aus den Programmen hat zu dieser wesentlichen Verbesserung gegenüber dem Budget geführt. Insgesamt wurde der Bruttogewinn gegenüber dem Budget um knapp CHF 270'000 verbessert. Dies liegt einerseits daran, dass gewisse PR-Ausgaben neu in den Verwaltungskosten ausgewiesen werden; andererseits hat auch der Programmmix dafür gesorgt, dass die Marge verbessert wurde, obwohl wir weniger Teilnehmer als budgetiert zu verzeichnen hatten.

In der Vergangenheit wurden die Beiträge von Stiftungen wie der Mercator Stiftung Schweiz direkt als Aufwandminderungen gebucht, was dazu führt, dass gewisse Positionen wie z.B. Personal und Marketing-Aufwendungen nicht direkt verglichen werden können. AFS Schweiz ist mitten in der Umstellung auf ein neues Buchhaltungssystem, was uns in der Zukunft eine bessere Berichtsqualität und eine erhöhte Vergleichbarkeit der Berichte ermöglichen soll.

Von der Aufhebung des Mindestwechsellurses gegenüber dem Euro hat auch AFS profitiert, da wir die für die internationalen Zahlungen benötigten US-Dollars sehr günstig haben kaufen können. Selbstverständlich soll AFS nicht spekulative Transaktionen tätigen, doch hat AFS von der momentanen Marktlage direkt profitieren können.

Auch nach dem Geschäftsjahr 2015 kann festgehalten werden, dass AFS auf sehr gesunden Beinen steht, was uns Spielraum gibt für eine fortlaufende Verbesserung der Programme und auch für Investitionen in den Marktauftritt.

Jürg Rüttimann  
Präsident des Finanzkomitees

Die Rechnungslegung von AFS Schweiz wird jährlich durch die Revisionsgesellschaft OB T AG geprüft. Angaben ohne Gewähr: verbindlich sind die von der Generalversammlung genehmigten Berichte und Rechnung.

## Rapport financier 2015

AFS Suisse a clôturé l'année 2015 avec un bénéfice de 35'251 CHF. C'est avant tout une meilleure marge brute sur les programmes qui a permis cette amélioration substantielle par rapport au budget prévu initialement. Au total, la marge brute a été d'environ 270'000 CHF de plus que prévue dans le budget. Ceci est dû d'une part à un changement dans le décompte des dépenses PR, qui ont été prises sur les frais de gestion. D'autre part, le mixe de programmes a veillé à ce que la marge soit meilleure bien que le nombre de participants ait été moins important que prévu.

Dans le passé, l'apport de fondations telles que la fondation Mercator Suisse a été comptabilisé comme une diminution des dépenses, ce qui a conduit à ne pas pouvoir comparer directement certains postes, comme par exemple les dépenses de personnel et de marketing. Le passage à un nouveau système de comptabilité est en cours, et devrait permettre dans le futur à AFS Suisse une meilleure qualité des rapports et faciliter les comparaisons.

L'abandon du taux plancher suisse envers l'euro a aussi profité à AFS, qui a pu acheter très bon marché des dollars pour les paiements internationaux. Il va de soi qu'AFS ne doit pas faire de transactions spéculatives, mais AFS a pu bénéficier directement de la situation du marché.

Suite à la clôture de l'année 2015, on peut conclure qu'AFS est solide sur ses jambes, ce qui laisse une marge de manœuvre pour une amélioration continue des programmes et des investissements afin de renforcer la présence d'AFS sur le marché.

Jürg Rüttimann  
Président du Comité des finances

La comptabilité d'AFS Suisse est contrôlée chaque année par la société de révision OB T AG. Indications sans garantie; les rapports et comptes approuvés par l'assemblée générale font foi.

# Das AFS-Netzwerk

## Le réseau AFS

### AFS Interkulturelle Programme Schweiz

Der Verein AFS Interkulturelle Programme Schweiz ist Teil von AFS Intercultural Programs, der weltweit grössten und ältesten Austauschorganisation mit über 80 Partnerorganisationen. Die Schulprogramme von AFS Schweiz stehen allen Jugendlichen zwischen 15 und 18 Jahren aus der Oberstufe, dem Gymnasium oder der Lehre offen. Teilnehmenden ab 18 Jahren stehen Firmen-, Bildungs- und Freiwilligenprogramme zur Verfügung. Die Organisation ist nicht gewinnorientiert sowie politisch und konfessionell neutral.

### Der Vorstand

Der Vorstand von AFS Schweiz bestimmt mit der Geschäftsführung die strategische Ausrichtung des Vereins. Alle Mitglieder arbeiten hierfür ehrenamtlich.

### Die Freiwilligen

AFS wird weltweit von mehr als 45'000 Freiwilligen unterstützt, davon sind über 1'000 in der Schweiz tätig. Sie sind schweizweit in 26 lokalen Komitees organisiert. Mehr als 30 Tätigkeitsgebiete umfasst das Freiwilligenspektrum von AFS Schweiz und bietet Raum und die Möglichkeit für sozialen und interkulturellen Kompetenzzugewinn. Mit der Unterstützung der Geschäftsstelle ermöglichen sie einen reibungslosen und qualitativ hochstehenden Austausch für alle Beteiligten. Ein unbezahlbarer Einsatz!

### Die AFS-Geschäftsstelle

Die Zürcher Geschäftsstelle verantwortet das operative und administrative Geschäft und umfasst 20 Festangestellte, eine Lernende sowie mehrere PraktikantInnen. Die Geschäftsstelle organisiert alles rund um den Austausch von der und in die Schweiz und steht für Notfälle 24 Stunden pro Tag zur Verfügung.

### Intermundo / EFIL

AFS Schweiz ist Gründungsmitglied von Intermundo, dem Schweizer Dachverband der nicht gewinnorientierten Jugendaustauschorganisationen. AFS ist überdies Mitglied von EFIL, der Dachorganisation der AFS-Partnerländer in Europa.

### AFS Programmes Interculturels Suisse

L'association AFS Programmes Interculturels Suisse fait partie d'AFS Intercultural Programs, l'organisation d'échanges la plus importante et la plus ancienne, avec plus de 80 organisations partenaires. Les programmes scolaires d'AFS Suisse sont ouverts à tous les jeunes entre 15 et 18 ans – élèves de cycles secondaires I et II ou apprentis. Des programmes d'entreprise, de formation et de bénévolat sont à la disposition des participants à partir de 18 ans. L'organisation est à but non lucratif, apolitique et laïque.

### Le comité directeur

Le comité directeur d'AFS Suisse définit avec la direction l'orientation stratégique de l'association. Tous les membres y travaillent à titre bénévole.

### Les bénévoles

AFS bénéficie partout dans le monde du soutien de plus de 45'000 bénévoles dont plus de 1'000 sont actifs en Suisse. Ils sont organisés en 26 comités locaux dans toute la Suisse. La structure des bénévoles d'AFS Suisse englobe plus de 30 domaines d'activité et offre l'espace et la possibilité d'acquisition de compétences sur le plan social et interculturel. Avec le soutien du bureau, ils permettent à tous les participants de bénéficier d'un échange parfaitement organisé et de grande qualité. Un engagement inestimable!

### Le bureau d'AFS

Le bureau à Zurich est responsable de l'activité opérationnelle et administrative et comprend 20 employés fixes, une apprentie ainsi que plusieurs stagiaires. Le bureau organise tous les aspects de l'échange entre la Suisse et l'étranger et est disponible en cas d'urgence 24h/24.

### Intermundo / EFIL

AFS Suisse est membre fondateur d'Intermundo, l'association faîtière suisse des organisations d'échange de jeunes à but non lucratif. AFS est en outre membre d'EFIL, l'organisation faîtière des pays partenaires d'AFS en Europe.

### Vorstand / Le comité directeur

**Suzanne Weigelt** (hosting 05 and 11), Chair AFS Switzerland, former teacher  
**Evelyne Suter** (USA 97), Vice Chair AFS Switzerland, Lawyer, Luginbühl Wernli+Partner Bern

**Idris Abdelkhalek** (USA 06), Master of Law, Trainee, Swisscore in Bruxelles

**Luc Estapé** (hosting 15), Executive Director of AFS Switzerland

**Katharina Grenacher Käppeli** (USA 00), Project Leader Events & Sponsoring Mercedes-Benz Schweiz AG

**Antonia König** (USA 93), Head Human Resources Communications, UBS AG

**Iris Reber** (THA 07, 18+ Program), Application Chemist, Metrohm AG Switzerland

**Jürg Rüttimann (RUS 95)**, Chair Finance Committee, Board Member AFS Switzerland, Head of Editorial Department for Economics, SDA Berne

**Lea Zwimpfer Nauer** (USA 97), Human Resources, Schneider Electric

### Finanzkommission / La commission financière

**Jürg Rüttimann** (RUS 95), Chair Finance Committee, Board Member AFS Switzerland, Head of Editorial Department for Economics, SDA Berne

**René Kamber** Member

**Peter Stucki** CFA, FRM, Director, Walker von Graffenried Asset Management Ltd.

**Suzanne Weigelt** (hosting 05 and 11), Chair AFS Switzerland, former teacher

**Luc Estapé** (hosting 15), Executive Director of AFS Switzerland

Impressum:

AFS Annual Report April 2016 • AFS Schweiz, Kernstr. 57, 8004 Zürich, Tel 044 218 19 19, www.afs.ch • Verantwortlich/responsable: Matthias Kohler, Fundraising

gedruckt auf 100% Altpapier FSC-recycled CO<sub>2</sub>-neutral / imprimé sur papier FSC 100% recyclé neutre en CO<sub>2</sub>